Ardenne
Les
Ardennes
Terre de
Mémoire
1870
14/18
39/45
www.ardennes.com

NAMUR
DINANT

Givet 6

Haybes 10

Fumay

Revin

Rocroi 22

Monthermé

23

LIÈGE
LUXEMBOURG

Les Mazures

19 Gespunsart

Bouillon

9 Villers-
Semeuse

Charleville-
Mézières

5

Floing

Vrigne-
Meuse 13

18 1 3

Bazeilles

4

Sedan

Thin-le-
Moutier

17 La Horgne

Noyers-
Pont-Maugis 8

Orval

Chémery

Mouzon

18 Chagny

16 La Ferté-
sur-Chiers

2
Novion-Porcien

Stonne 20

Semuy

21

Le Chesne

METZ
VERDUN

Rethel

L'Aisne

Vouziers

15

7

12

Semide

Saint-
Morel

REIMS
PARIS

Châtel-
Chéhéry 14

11 Apremont

CHÂLONS
TROYES

1870 14/18 39/45

SOMMAIRE

Summary / Inhaltsverzeichnis

Un territoire, trois conflits..... pages 6 à 9
One territory, three conflicts / Ein Gebiet, drei Konflikte

1870 - Le conflit franco-prussien ..... pages 10 à 11
The Franco-Prussian Conflict / Der französisch-preußische Konflikt

1914-1918 - La Grande Guerre .....pages 12 à 17
The Great War / Der Erste Weltkrieg

1939-1945 - La Seconde Guerre Mondiale.....pages 18 à 21
The Second World War / Der Zweite Weltkrieg

Les nécropoles nationales .....page 22
National war memorials / Nationale Nekropolen

Information au lecteur : le tourisme de mémoire compte de nombreux sites en Ardennes, ce document ne saurait être exhaustif, rendez-vous sur **memoire.ardennes.com** pour découvrir l'ensemble des sites mémoriels.
Information : From past battles and especially the conflicts waged in two world wars, the Ardennes, today are home to a rich and diverse heritage. The present document does not present the exhaustive list of our memorial heritage, please visit **memoire.ardennes.com** for further information.
Information für den Leser : Tourismus des Gedenkens und Erinnerung hat viele Standorte in den Ardennen, dieses Dokument kann nicht erschöpfend sein, gehen Sie zu **memoire.ardennes.com**, um alle Erinnerungsorte zu entdecken.

ÉDITO

Champ de bataille emblématique des guerres franco-allemandes de 1870 à 1944, département occupé à trois reprises, terre de résistance, aujourd'hui lieu de mémoire et de réflexion sur la guerre et la paix… Le département des Ardennes est bien un territoire où l'Histoire a laissé des traces, où elle s'incarne dans les paysages et des sites remarquablement conservés. Des fortifications aux musées, des mémoriaux et nécropoles aux chemins balisés sur les pas des combattants, le visiteur y trouvera les clés pour comprendre les grands enjeux des guerres passées.

Stéphane Tison, maître de conférences en histoire contemporaine, Le Mans Université

The Ardennes region, an emblematic battlefield in the Franco-German wars between 1870 and 1944, occupied three times, a hotbed of resistance, is now the focus of remembrance and contemplation on war and peace. It is a region where History has truly left its mark, where it is embodied in the landscape and in remarkably well-preserved sites. With its fortifications and museums, memorials, war cemeteries and waymarked trails following in the footsteps of the combatants, visitors will find the keys to understanding the fundamental issues of past conflicts.

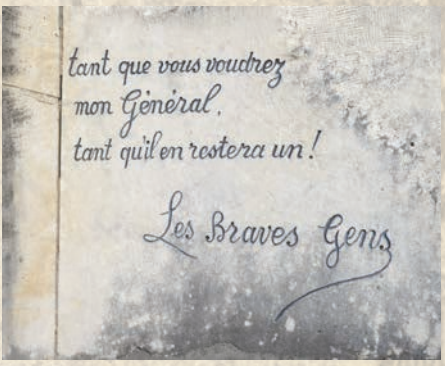
Stéphane Tison, lecturer in Modern History, University of Le Mans.

Symbolträchtiges Schlachtfeld der Deutsch-Französischen Kriege von 1870 bis 1944, dreimal besetztes Departement, Boden des Widerstands, heute Ort der Erinnerung und des Nachdenkens über den Krieg und den Frieden. Das Departement der Ardennen ist ein Gebiet, in dem die Geschichte ihre Spuren hinterlassen hat, in dem sie in der Landschaft und der bemerkenswert bewahren Stätten lebendig wird. Über die Befestigungsanlagen als Museen, die Mahnmale und Nekropolen auf den gekennzeichneten Wegen auf den Spuren der Kämpfer, der Besucher wird hier die Schlüssel dazu finden, die großen Herausforderungen der vergangenen Kriege zu verstehen.

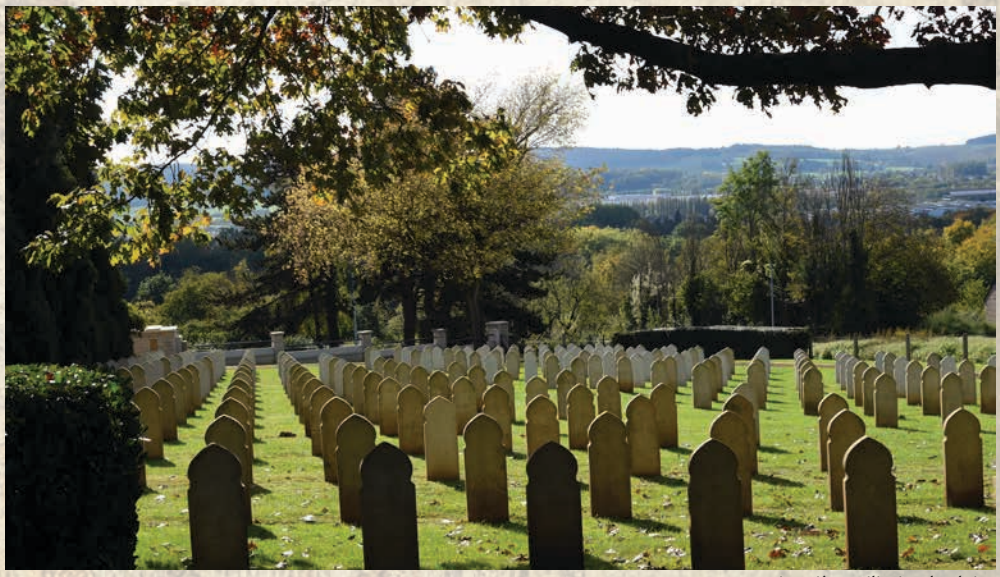
Stéphane Tison, Dozent für zeitgenössische Geschichte an der Universität Le Mans.

Territoire de passages et d'invasions depuis la nuit des temps, Sedan conserve dans sa terre la trace des combats et dans sa mémoire, leurs histoires. En parcourant les champs de bataille, mettez vos pas dans ceux des combattants des trois plus grands conflits passés, en visitant de hauts lieux de mémoire : **Sedan, Floing, la Marfée, Noyers-Pont-Maugis et Donchery.**
A pied, à vélo ou en voiture, ce guide vous permet de partir à la découverte de 5 circuits.

www.charleville-sedan-tourisme.fr



Floing


Cimetière militaire de Floing

The Sedan region, which has been subject to countless invasions and migrations over the centuries, preserves both the traces of those combats in its landscape and their history in its memory. When you visit the battlefields, follow in the footsteps of the combatants of the three greatest conflicts at the key remembrance sites: Sedan, Floing, La Marfée, Noyer-Pont-Maugis and Donchery.
The «Sedan Region Remembrance Trails» guide will accompany you, whether you are on foot, on a bicycle or in a car, as you discover the 5 tours we have prepared for you.

Seit jeher Boden der Durchmärsche und Invasionen, bewahrt Sedan in seinem Boden die Schlachten und in seiner Erinnerung ihre Geschichten. Beim Überqueren der Schlachtfelder, setzen Sie durch die Besichtigung der Hochburgen der Erinnerung Ihre Schritte in die Fußstapfen der Kämpfer der drei größten vergangenen Kriege: Sedan, Floing, la Marfée, Noyer-Pont-Maugis und Donchery.
Zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Auto, dieser Führer ermöglicht Ihnen, auf Entdeckungsreise der 5 Rundwege zu gehen.

MUSÉE GUERRE ET PAIX EN ARDENNES
War and Peace Museum in the Ardennes
Museum Krieg und Frieden in den Ardennen

2

Porte d'entrée des sites de mémoire du département, le Musée Guerre et Paix en Ardennes est consacré aux trois conflits majeurs qui ont marqué les Ardennes. Le musée propose ainsi un récit des événements historiques qui se sont déroulés dans le département. Ce récit trouve son prolongement naturel dans la découverte des « traces » laissées par les conflits sur le territoire.

L'Histoire y est présentée en continu, de 1852 à 1945 afin de saisir les enchaînements, les continuités et les ruptures.

Riche d'une collection de 14 000 objets, dont 150 uniformes et 50 engins lourds, son parcours est jalonné de projections spectaculaires, cartes animées et mises en ambiance.

Une vaste galerie chronologique, des séquences sur le quotidien des soldats et des civils présentent un regard multiple sur l'Histoire.

Un concept de visite résolument original et pédagogique pour adultes et enfants.

Un programme d'expositions et d'animations, toujours en lien avec la thématique du musée et les cycles de commémorations, est proposé tout au long de l'année.

Musée Guerre et Paix en Ardennes

NOVION-PORCIEN
+33 (0)3 24 72 69 50
www.guerreetpaix.fr
Facebook : @guerreetpaix

OUVERT
HAUTE SAISON
du 1er juin au 31 août
Tous les jours
de 10h à 19h

BASSE SAISON
du 1er septembre au 31 mai
de10h à 17h

Fermé le lundi, sauf groupes sur RDV,
Fermé du 24 décembre au 31 janvier,
réouverture le 1er février à 10 h.
(Durant cette période de fermeture,
seules les visites de groupes
sur RDV seront assurées)

MUSÉE
GUERRE & PAIX
EN ARDENNES

Gateway to the region's remembrance sites, the War and Peace Museum in the Ardennes is devoted to the three great conflicts that have left their mark in area. The Museum provides a story-line of the historical events that occurred in the Ardennes, with a natural extension to the visit in the discovery of vestiges of the conflicts in the surrounding landscape.
History is presented as a continuous line from 1852 to 1945, integrating sequences of events, continuities and temporal breaks.
With over 14,000 artefacts, including 150 uniforms and 50 pieces of heavy equipment, its displays are brought to life by spectacular video projections, animated maps and reconstructions. A huge chronological gallery and sequences covering the daily life of soldiers and civilians provide a multifaceted view of History.
A resolutely original and pedagogical approach for both adults and young people.

Als Eingangstor zu den Gedenkstätten des Departements, widmet sich das Musée Guerre et Paix in den Ardennen den drei Hauptkonflikten, die die Ardennen geprägt haben. Das Museum bietet auf diese Art einen Bericht über die historischen Ereignisse, die sich in den Ardennen abgespielt haben und wird seine natürliche Verlängerung durch die Entdeckung der « Spuren », die die Kriege im Gebiet hinterlassen haben, finden.
Die Geschichte ist hier fortlaufend präsent, von 1852 bis 1945, um die Verkettungen, den Fortbestand und die Brüche zu erfassen.
Reich an einer Sammlung von 14 000 Gegenständen, darunter 150 Uniformen und 50 schwere Geräte, ist der Rundgang von spektakulären Projektionen, animierten Karten und einer entsprechenden Stimmung begleitet. Eine umfassende chronologische Galerie und Abschnitte über den Alltag der Soldaten und der Zivilbevölkerung bieten einen mehrschichtigen Blick auf die Geschichte.
Ein absolut ursprüngliches und pädagogisches Besuchskonzept für Erwachsene und Kindern.

TOURISME DE MÉMOIRE : DÉCOUVEZ L'APPLICATION MOBILE

L'application « Ardennes Terre de Mémoire » rassemble les informations utiles pour la découverte des sites de mémoire du département et accompagne les utilisateurs tout au long de leur itinérance. Elle intègre plus de 60 sites sur l'ensemble du territoire ardennais répertoriés en trois catégories - par conflit, par typologie et par nationalité - et permet de mettre en lumière des figures historiques locales (Augustin Trébuchon, Yves Congar, Arthur Rimbaud, etc.) Avec cette nouvelle application mobile du département des Ardennes, vous pouvez composer votre circuit de découverte et recevoir des informations sur les sites historiques qui vous intéressent. Vous pourrez aussi endosser le destin d'une adolescente sous l'occupation allemande de 1914 à 1918, en lien avec les sites de mémoire et leur histoire, à travers un jeu de rôles.
Téléchargez « Ardennes Terre de Mémoire » sur les plateformes Apple Store et Google Play et sélectionnez votre langue (français, anglais ou allemand). Recherchez les sites qui vous intéressent, géolocalisez-vous. Dès l'approche d'un site, vous recevrez une notification avec des descriptifs, des images et des vidéos historiques du site.
Couplée à l'application mobile Ardennes Terre de Mémoire, une borne tactile interactive est disponible au Musée Guerre et Paix en Ardennes pour vous faire connaître la richesse du patrimoine de mémoire du département et vous aider à préparer un itinéraire, à la découverte des sentiers de mémoire, nécropoles, cimetières militaires et monuments aux morts…
Application gratuite.
Plus de renseignements sur www.cd08.fr et sur www.guerreetpaix.fr

DISPONIBLE SUR Google Play

Disponible sur App Store

«ARDENNES TERRE DE MÉMOIRE» APPLICATION
The «Ardennes, Terre de Mémoire» app is a practical source of useful information for the discovery of the region's remembrance sites, and will accompany you throughout your visit.
It includes over 60 sites in the Ardennes region grouped into three categories - by conflict, typology and nationality - and highlights local historical figures such as Augustin Trébuchon, Yves Congar and Arthur Rimbaud. This new mobile app from the Ardennes Region allows you to create your own itinerary and receive information about the historical sites that particularly interest you. A role playing function enables you to experience the destiny of a teenager during the German occupation between 1914 and 1918, linked to the remembrance sites and their history. Download «Ardennes, Terre de Mémoire» from Apple Store or Google Play and select your language (French, German or English). Select the sites that interest you and geotag yourself. When you are close to a site you will receive a notification with descriptions, images and historical video clips of the site.An interactive tactile terminal, coupled with the Ardennes Terre de Mémoire app, is available at the Ardennes War and Peace Museum to inform you about the wealth of the region's remembrance heritage, and assist you in the preparation of your itinerary to discover the vestiges left by centuries of conflict: remembrance trails, necropoles, war cemeteries and war memorials...
The application is free. Further details are available from www.cd08.fr and www.guerreetpaix.fr

APP « ARDENNEN, ERDE DES GEDENKENS »
Die App « Ardennen, Erde des Gedenkens » fasst nützliche Informationen für die Entdeckung der Gedenkstätten des Departements zusammen und begleitet den Nutzer während der gesamten Wanderung.
Sie umfasst mehr als 60 Sehenswürdigkeiten des gesamten Ardennen-Gebietes, gegliedert in drei Kategorien – nach Konflik, nach Typologie und nach Nationalität – und ermöglicht, die historischen, lokalen Figuren ins Licht zu setzen (Augustin Trébuchon, Yves Congar, Arthur Rimbaud, usw.)
Mit dieser neuen mobilen App, können Sie Ihren Rundweg der Entdeckungen zusammenstellen und Informationen über die historischen Stätten erhalten, die Sie interessieren. Seit 2019 können Sie auch das Schicksal eines mädchen während der Besetzung in Verbindung mit den Gedenkstätten und ihrer Geschichte über Rollenspiele übernehmen.
Laden Sie « Ardennen, Erde des Gedenkens » im Apple Store oder in Google Play herunter. Suchen Sie die Stätten aus, die Sie interessieren, ermitteln Sie Ihren Standort. Wenn Sie sich einer Stätte nähern, werden Sie eine Nachricht erhalten mit Beschreibungen, Bildern und historischen Videos über die Stätte.
Gekoppelt mit der mobilen App « Ardennen, Erde des Gedenken », ist ein interaktives Touchscreen-Terminal im Museum Guerre et Paix verfügbar, um Ihnen den Reichtum an Erinnerungsvermögen des Departments näher zu bringen und Ihnen dabei zu helfen, eine Wanderung vorzubereiten.
Kostenlose APP. Mehr Informationen unter www.cd08.fr und unter www.guerreetpaix.fr

► Téléchargez l'application tourisme de mémoire

ARDENNES
TERRE DE MÉMOIRE

Retrouvez 60 sites remarquables
du patrimoine mémoriel ardennais

MAISON DE LA DERNIÈRE CARTOUCHE / Museum of the «Last cartridge» / Museum « der letzten Kugel »

3

Un lieu exceptionnel qui a gardé son caractère authentique et émouvant. C'est en effet dans cette ancienne auberge que se déroula le fameux combat du 1er septembre 1870. Dès le lendemain de la bataille, la Maison de la Dernière Cartouche devint un musée qui présente la bataille et les souvenirs des combattants français et bavarois, mais aussi les souffrances du village et de ses habitants. Les Troupes de marine qui se battirent ici ont livré deux jours de combats acharnés.

08140 BAZEILLES
www.maisondeladerniercartouche.com
Tél. +33 (0)3 24 27 15 86

Maison de la Dernière Cartouche

An exceptional site which has retained its authentic, moving character. It was in the former inn of Bazeiles that the glorious battle of 1st Sept 1870 took place. Immediately after the war the inn became a museum which explains the battle and presents the memories of the French and Bavarian combatants, as well as the suffering of the village and its inhabitants.

Ein außergewöhnlicher Ort, der seinen ursprünglichen und ergreifenden Charakter bewahrt hat. Es ist tatsächlich in dieser alten Herberge, dass die siegreiche Schlacht des 1. September 1870 stattfand. Direkt nach den Schlachten wurde das Maison de la Dernière Cartouche ein Museum, das den Kampf und die Andenken der französischen und bayerischen Kämpfer darstellte, aber auch die Leiden des Dorfes und seiner Einwohner. Die Marinetruppen, die sich hier bekämpften, lieferten sich während zwei Tagen erbitterte Schlachten.

NÉCROPOLE & OSSUAIRE DE BAZEILLES / Bazeilles war memorial and ossuary / Nekropolis und Ossarium von Bazeilles

3

L'ossuaire a été construit à partir de 1878 par l'État et terminé en 1890. Il renferme les ossements d'environ 3000 soldats français et allemands.

08140 BAZEILLES
www.charleville-sedan-tourisme.fr

The ossuary was built in 1878 by the French state, and completed in 1890. It contains the bones of 3000 French and German soldiers.

Dass Ossarium wurde ab 1878 vom Staat erbaut. Es wurde 1890 vollendet. Es schließt die Gebeine von ungefähr 3000 französischen und deutschen Soldaten ein.

Nécropole de Bazeilles

4

LE CHÂTEAU DE SEDAN / Sedan Castle / Die Festung von Sedan

Dans ce château, véritable répertoire d'architecture militaire du 15e au 19e siècle, la salle des Panoramas présente les collections du Musée municipal en lien avec la bataille de 1870 : fragments du *Panorama de la bataille de Champigny* d'Édouard Detaille et Alphonse de Neuville, esquisse du *Panorama de la Bataille de Sedan* de Ludwig Braun, sculptures de Rodin et de Croisy, collection d'armes et d'éléments d'uniforme des différents pays belligérants.

08200 SEDAN
Tél. +33 (0)3 24 29 98 80
www.chateau-fort-sedan.fr

Détail du Panorama de la bataille de Sedan

Sedan Castle is an encyclopaedia of military architecture from the 15th to 19th centuries. The Panorama Room displays collections from the municipal museum relating to the battle of 1870. These include fragments of the panoramic painting depicting the Battle of Champigny by Edouard Detaille and Alphonse de Neuville, a sketch of the scene of the Battle of Sedan by Ludwig Braun, sculptures by Rodin and Croisy, and a collection of weapons and uniforms from the combatting countries.

Die Festung von Sedan ist ein wahrhaftiges Register militärischer Architektur vom 15. bis zum 19. Jahrhundert. Der Panoramasaal präsentiert die Kollektionen des kommunalen Museums in Verbindung mit der Schlacht von 1870 : Fragmente des *Panorama de la bataille de Champigny* von Édouard Detaille und Alphonse de Neuville, die Skizzen des *Panorama de la Bataille de Sedan* von Ludwig Braun, Skulpturen von Rodin und von Croisy, eine Waffenkollektion und Teile der Uniformen der unterschiedlichen kriegführenden Länder...

A VOIR AUSSI / DON'T MISS / AUCH UNBEDINGT SEHENSWERT

Floing et Illy
Qui portent les stigmates de la bataille du 1er septembre 1870. A voir notamment le Mémorial des Chasseurs d'Afrique.
www.charleville-sedan-tourisme.fr

Château de Bellevue
Ce château est celui qui a accueilli Napoléon III pour signer la reddition le 2 septembre 1870.
Il est aujourd'hui possible d'y séjourner :
http://chateaudebellevue.wixsite.com/ardennes

Floing and Illy
These towns bear the scars of the battle of 1st September 1870. **Memorial of the African hunters.**

Château de Bellevue
This is the palace in which Napoleon III signed the surrender documents on 2nd September 1870. Today it offers overnight accommodation.

Floing und Illy
Diese Kommunen tragen die Narben der Schlacht des 1. September 1870. Denkmal der afrikanischen Jäger.

Schloss von Bellevue
Dieses Schloss ist jenes, das Napoléon III erworben hat, um die Kapitulation vom 2. September 1870 zu unterzeichnen. Es ist heute möglich, sich hier aufzuhalten.

5 LE FORT & LA BATTERIE DES AYVELLES / The Ayvelles fort and battery / Die Festung und die Batterie der Ayvelles

Cet ouvrage militaire de type Séré de Rivières est édifié à partir de 1877 sur une crête surplombant la ville de Mézières. Il comprend un ouvrage principal, le Fort, et un ouvrage annexe, la Batterie, les deux étant reliés par un chemin protégé long de 600 mètres. Initialement prévu pour interdire à l'ennemi l'accès au système ferroviaire dont un nœud se trouve aux gares de Mohon et Charleville, le fort se retrouve pourtant en première ligne lors de l'invasion allemande au mois d'août 1914.

08000 VILLERS-SEMEUSE
www.domaine-ayvelles.fr
Tél. +33 (0)3 24 33 48 97

This fortification, typical of those constructed by Séré de Rivières, dates from 1877 and stands on a crest overlooking the town of Mézières. It comprises a main building, the Fort, and a separate structure, the Battery, connected by a 600 meter-long protected pathway. Although it was initially intended to deny enemy access to the railway network and its junctions at Mohon and Charleville, the fort was in the front line during the German invasion of August 1914.

Dieses militärische Bauwerk nach Art von Séré de Rivières wurde ab 1877 auf einem Bergkamm errichtet, der die Stadt Mézières überragt. Es umfasst ein Hauptbauwerk, die Festung, und ein verbundenes Gebäude, die Batterie, die beiden waren durch einen geschützten Weg von 600 m miteinander verbunden. Ursprünglich dafür vorgesehen, dem Feind den Zugang zum Eisenbahnsystem zu untersagen, wovon sich ein Knoten an den Bahnhöfen von Mohon und Charleville befindet, befindet sich die Festung jedoch bei der deutschen Invasion im August 1914 in erster Reihe.

Fort des Ayvelles

6 CHARLEMONT, CITADELLE DE GIVET / Charlemont, Citadel of Givet / Charlemont, Hochburg von Givet

Depuis 1554, Charlemont occupe une position stratégique. Convoitée et assiégée, la place défendant l'empire de Charles Quint devient française en 1678. Vauban améliorera les fortifications et fera réaliser la redoute du futur Fort Condé, défense avancée de Charlemont. En 1914, les structures des 17e et 18e siècles, et les aménagements du général Séré de Rivières, ne feront pas le poids face à l'artillerie allemande et aux 3000 obus qui ravageront la place et le village de Charlemont.

08600 GIVET - Tél. : +33 (0)3 24 42 92 42
www.charlemont-citadelle-de-givet.fr

Nouveau ! des sentiers accessibles librement pour découvrir le fort. Sentier des bornes : 2,7 km et le sentier de défenses avancées : 1,2 km

Charlemont has been in a strategic position since 1554. Frequently besieged and often sought after as a key stronghold defending the empire of Charles Quint, it passed into French control in 1678. Vauban improved its fortifications and built the redoubt of the future Fort Condé, a forward defence point for Charlemont. However, in 1914 the 17th and 18th century defences and the constructions of General Séré de Rivières were no match for the German artillery and the 3000 shells that devastated the fortifications and the village of Charlemont.

Citadelle de Charlemont

Seit 1554 besetzt Charlemont eine strategische Position. Begehrt und umlagert, wurde der Platz, der das Königreich von Charles Quint verteidigte, im Jahre 1678 französisch. Vauban verbesserte die Befestigungen und lies die Zweifel an der zukünftigen Festung Condé aufkommen. Im Jahre 1914, mit den Strukturen des 17. und 18. Jahrhunderts und den Einrichtungen des General Séré de Rivières, fühlte man sich gegenüber der deutschen Artillerie und der 3000 Granaten, die den Platz und das Dorf Charlemont verwüsteten, nicht gewachsen.

L'armée allemande a choisi Semide pour installer un canon de marine 38 SKL 45, dit « Langer Max ». Il avait pour objectifs des nœuds ferroviaires essentiels pour l'armée française. L'emplacement est aujourd'hui réhabilité et sécurisé. Quatre panneaux constituent un parcours qui répond à toutes les questions sur l'histoire et les caractéristiques de cet énorme canon.

08400 SEMIDE
Tél. +33 (0)3 24 30 31 39

Semide

The German army chose Semide for the site of a long-range navy gun, the 38 SKL 45, known as «Langer Max». Its targets were the railway junctions, vital for the French army. The site, the only one of its kind in the Ardennes and listed as historical monument since 1922, has now been restored and secured. Four information panels line the tour of the site, providing details of the history and characteristics of this enormous gun.

Die Deutsche Armee hat sich Semide ausgewählt, um ein weitreichendes Geschütz aufzustellen: Eine Kanone der Marine 38 SKL 45, genannt « Langer Max ». Sie hatte die Eisenbahnknotenpunkte St-Ménéhould und St-Hilaire au Temple, die für die Französische Armee wichtig waren, als Ziel. Der in den Ardennen einzigartige Standort, der im Jahre 1922 als historisches Bauwerk eingestuft wurde, ist heute rehabilitiert und geschützt.

LA MARFÉE – NOYERS-PONT-MAUGIS 8

Haut lieu stratégique du Pays sedanais, la colline de La Marfée domine la vallée de la Meuse, face à l'Ardenne et permet d'embrasser d'un seul regard l'horizon en devinant les provinces wallonnes. Bordée au nord par la Meuse et au sud par la Bar, la Marfée qui se prolonge à l'ouest jusqu'à la Croix Piot a été le théâtre de nombreuses batailles. Le souvenir de celles des trois guerres franco-allemandes (1870, 1914-1918, 1939-1945) est présent dans toutes les mémoires.

08350 NOYERS PONT MAUGIS
www.charleville-sedan-tourisme.fr

Limiting the Sedanese region in the south, the hill of 'La Marfée' has a view on the Meuse valley, opposite the Ardennes and allows one to behold the horizon and to make out the Walloon provinces. Limited in the North by the Meuse and in the South by the Bar, La Marfée which extends in the East as far as the Croix Piot has been the theatre of many battles. The memory of those fought during the three French-German wars (1870,1914-1918,1939-1945) has never been forgotten.

Der Hügel von La Marfée stellt die südliche Grenze im Pays Sedanais dar, dominiert das Maastal gegenüber der Ardenne und, lässt man seinen Blick Richtung Horizont schweifen, dann kann man die wallonischen Provinzen erahnen. La Marfée, im Norden von der Maas und im Süden von der Bar gesäumt, zieht sich im Westen bis Croix Piot hin und war der Schauplatzzahlreicher Schlachten. Die Erinnerungen an die deutsch-französischen Kriege (1870, 1914-1918, 1939-1945) sind immer noch da.

A VOIR AUSSI / DON'T MISS / AUCH UNBEDINGT SEHENSWERT

Monuments commémoratifs de la bataille de la Fosse-à-l'Eau des 28 et 29 août 1914. L'un érigé par les Allemands en 1915, l'autre par les Français en 1924 à la gloire de la Division Marocaine.
Tél. +33 (0)3 24 35 02 69
08460 THIN-LE-MOUTIER

Commemorative monuments to the battle of Fosse-à-l'Eau on 28th and 29th August 1914 were erected by the Germans (in 1915) and by the French (in 1924) in honour of the Moroccan Division.

Erinnerungsbauwerke an die Schlacht der Wassergrube am 28. und 29. August1914. Die eine durch die Deutschen im Jahre 1915 aufgestellt, die andere durch die Franzosen im Jahre 1924 beim Sieg der Marokkanischen Division.

LA GRANDE GUERRE : L'OCCUPATION

CHARLEVILLE, VILLE OCCUPÉE / Charleville, an occupied city / Charleville, besetzte Stadt

9

Pendant la Grande Guerre, Charleville devient la «capitale française de l'Allemagne». L'empereur allemand Guillaume II y installe son quartier général.
La visite guidée vous emmène sur les pas de l'empereur et des habitants de Charleville dont les libertés étaient strictement encadrées sous l'occupation.

www.charleville-sedan-tourisme.fr

During the Great War, Charleville was the "French capital of Germany". The German Emperor William II decided to set up his headquarters there. The guided visit leads you in the steps of the Emperor, the Crown Prince (Kronprinz) and the inhabitants of Charleville, whose freedom was strictly limited during the occupation.

Während des ersten Weltkriegs war Charleville die Französische Hauptstadt Deutschlands. Der deutsche Kaiser Guillaume II hat entschieden, hier sein großes Hauptquartier einzurichten. Die geführte Besichtigung nimmt Sie mit auf die Spuren des Kaisers, des Kronprinzen – des kaiserlichen Erbprinzen – und der Einwohner von Charleville, deren Freiheiten stark durch die Besetzung überwacht wurden.

LA GRANDE GUERRE À SEDAN / The Great War in Sedan / Der Erste Weltkrieg in Sedan

Après l'invasion des 25 et 26 août 1914, Sedan a subi près de 52 mois d'occupation. Les sites marquants de cette douloureuse période (Kommandantur, lazarets, bagne, cimetières et monuments aux morts...) peuvent être découverts à l'occasion de visites guidées ou grâce aux brochures publiées par le service du Patrimoine.
Tél. : +33 (0)3 24 26 85 70 – patrimoine@ville-sedan.fr

After the invasion of 25th-26th August 1914, Sedan suffered nearly 52 months of occupation. The key sites of this distressing period (the Kommandantur, isolation wards, penal colony, cemeteries and war memorials etc.) can be discovered through guided visits or the brochures published by the Heritage Department.

Nach der Invasion vom 25. – 26. August 1914, hat Sedan nahezu 52 Monate Besatzung erleiden müssen. Die bedeutenden Stätten dieser schmerzhaften Periode (Kommandantur, Lazarette, Strafkolonien, Friedhöfe und Kriegerdenkmale…) können bei geführten Besichtigungen oder dank der durch den Service des Patrimoniums veröffentlichten Broschüre entdeckt werden.

Kommandantur Sedan

Visites guidées et évenements :
www.charleville-sedan-tourisme.fr

10 LA CITÉ MARTYRE DE HAYBES
MONUMENT AUX MORTS DE HAYBES
Haybes martyr city - War memorial / Märtyr stadt Haybes - Kriegerdenkmal

Les 24, 25 et 26 août, la ville de Haybes connaît ses plus tristes heures, la quasi-totalité du village est bombardée par les Allemands. Une part importante de la population est massacrée. Du monument aux morts, en passant par les photographies disposées dans les rues de la ville, vous découvrirez le passé tragique de cette petite ville devenue aujourd'hui si agréable.

08170 HAYBES / Val d'Ardenne tourisme - Tél. : +33 (0)3 24 42 92 42

August 24, 25 and 26, 1914, the quiet village of Haybes knows some of its saddest time as almost the entire village is shelled by the Germans. A significant part of the population is massacred. Today, in this pleasant holiday resort, visitors can discover this tragic history thanks to photographs displayed in the town and by visiting the war memorial.

24., 25. und 26. August 1914, das ruhige Dorf Haybes kennt einige seiner traurigsten Zeiten, da fast das gesamte Dorf von den Deutschen beschossen wird. Ein erheblicher Teil der Bevölkerung ist massakriert. Heute können die Besucher in diesen schönen Ferienorten diese tragische Geschichte anhand von in der Stadt ausgestellten Fotografien und durch Besichtigung des Kriegsdenkmals entdecken.

11 CIRCUIT HISTORIQUE DU SERGENT YORK

LA GRANDE GUERRE : LA LIBÉRATION

Alvin York est l'un des Américains les plus célèbres de la Grande Guerre. Le 8 octobre 1918, après de violentes attaques de mitrailleuses, le Caporal York prend le commandement d'un groupe réduit à 7 hommes et se lance à l'attaque des positions allemandes. 132 soldats allemands seront fait prisonniers. Selon le maréchal Foch, il s'agit du «plus grand exploit jamais réalisé par un simple soldat de toutes les armées en Europe.» Aujourd'hui, un circuit historique de 3 km en forêt permet de découvrir le lieu des combats.

08250 CHATEL CHEHERY
chatel.loisirs@orange.fr

Alvin York is one of the most famous Americans of the Great War. On 8th October 1918, after several violent machine-gun attacks, Corporal York took over the command of a group reduced to 7 men, and threw himself into an attack on the German positions. 132 German soldiers were taken prisoner. According to Marshal Foch, this was «the greatest exploit ever achieved by an other ranker in all the armies in Europe.» Today a 3 km historical tour takes visitors round the battle site.

Alvin York ist einer der berühmtesten Amerikaner des ersten Weltkrieges. Am 8. Oktober 1918, nach den gewaltigen Maschinengewehrattacken, übernahm Obergefreiter York das Kommando über eine auf 7 Männer reduzierte Gruppe und startete den Angriff auf die Deutschen Positionen. 132 deutsche Soldaten wurden festgenommen. Laut Feldwebel Foch handelt es sich um « die größte Heldentat, die jemals von einem einzelnen Soldaten in allen Armeen Europas geleistet wurde. ». Heute ermöglicht ein historischer Rundweg über 3 km im Wald, den Ort der Schlachten zu erkunden.

12 TOMBE & STÈLE DE ROLAND GARROS
Tomb and monument of Roland Garros / Grab und Stele von Roland Garros

Pilote devenu célèbre pour avoir accompli la 1re traversée aérienne de la Méditerranée en 1913, c'est lui qui mettra au point le tir à travers l'axe de l'hélice de l'appareil, créant ainsi le tout premier avion de chasse.

Tombe à Vouziers
Stèle à Saint-Morel
Tél. : +33 (0)6 63 44 08 46

Roland Garros was a French pilot who became famous for achieving the first flight across the Mediterranean in 1913. He perfected a system of firing a machine gun along the axis of the propeller in order to fire forward, so creating the very first fighter plane. In April 1915, forced down in occupied territory.

Ein Pilot, der vor dem Krieg bekannt wurde, da er die erste Luftüberquerung des Mittelmeeres im Jahre 1913 durchführte. Er ist es, der den Beschuss über die Propellerachse der Maschine entwickelte und der auch das erste Jagdflugzeug ins Leben rief.

13 CARRÉ DES MORTS À VRIGNE-MEUSE
«Carré des Morts» in Vrigne-Meuse / Quadrat der Toten in Vrigne-Meuse

L'ultime opération militaire du front de l'Ouest du premier conflit mondial se joue entre Charleville, Mézières et Sedan par un franchissement de la Meuse. Le soldat de 1ère classe Augustin Trébuchon est tué le 11 novembre à 10h50 d'une balle dans la tête alors qu'il était porteur d'un dernier message destiné aux avant-postes. Dans la poche de résistance tenue par le 415e RI, le soldat Delaluque sonne le "cessez-le-feu" à 11h précises. A Vrigne-Meuse, un circuit de mémoire vous conduira du monument de l'armistice à l'esplanade de la Paix, en passant par le carré militaire où repose Augustin Trébuchon. Le parcours est balisé et nécessite une heure et demie de marche.

The final military operation of the western front of the First World War took place between Charleville, Mézières and Sedan with the crossing of the Meuse. Private Augustin Trébuchon was shot dead on November 11th at 10:50 am, with a bullet in his head, while carrying a message to the outposts. At 11 am sharp, Private Delaluque rang the "cease-fire". From Vrigne-Meuse, a remembrance trail starts at the Armistice Monument in the town hall square (Esplanade de la Paix) and takes you pass the military section of the cemetery where Augustin Trébuchon lies at rest. The trail is signposted and takes one and a half hours to walk.

Die letzte Offensive des Ersten Weltkrieges, die als strategisches Ziel die Überwindung der Maas hatte, spielte sich zwischen Charleville, Mézières une Sedan ab. In Vrigne-Meuse wurde der Schütze Augustin Trébuchon am 11. November um 10:50 mit einem Kopfschuss getötet, als er Überbringer einer letzten Nachricht an die Vorposten war. Zehn Minuten später rief der Soldat Delaluque "Feuer einstellen", was des Ende des Krieges bedeutete. In Vrigne-Meuse gibt es einen Historischer Rundgang vom Waffenstillstandsdenkmal zum Friedensplatz durch den Soldatenfriedhof, auf dem Augustin Trébuchon ruht. Der Weg ist markiert (1 ½ Wegstunden).

4 MONUMENT ALLEMAND CIMETIÈRE SAINT-CHARLES, SEDAN
German Monument in St Charles cemetery, Sedan / Baudenkmal des Friedhofs St Charles

Ce monument est représentatif d'une forme nouvelle d'architecture consacrée au souvenir des morts, associé à l'utilisation du béton. Il a été construit en 1915 au milieu des tombes de soldats allemands. Restauré et classé monument historique en 2018, il est devenu un symbole de l'amitié franco-allemande.
3 panneaux d'interprétation traduits en allemand et en anglais

This monument represents a new form of architecture devoted to the commemoration of the fallen, associated with the use of concrete. It was built in 1915 in the midst of the graves of German soldiers. After its restoration and classification as a historic monument in 2018, it has become a symbol of Franco-German friendship.
3 explanatory panels are translated into German and English.

Baudenkmal des Friedhofs Saint Charles
Dieses Baudenkmal steht für eine neue Form der Architektur, dem Gedenken der Toten gewidmet, verknüpft mit der Verwendung von Beton. Es wurde im Jahre 1915 in der Mitte der Gräber der deutschen Soldaten erbaut. 2018 restauriert und als historisches Baudenkmal klassifiziert, ist es ein Symbol der deutsch-französischen Freundschaft geworden.
3 Tafeln mit Erklärungen, übersetzt in Deutsch und Englisch

CIMETIÈRE MILITAIRE ALLEMAND D'APREMONT
Apremont German war cemetery / Deutscher Soldatenfriedhof von Apremont

14

1111 soldats allemands reposent dans ce cimetière, créé en novembre 1915 pour les tués en forêt d'Argonne. Il est représentatif de la tradition allemande du cimetière forestier.

The cemetery holds the tombs of 1,111 German soldiers. Created in 1915 for the Germans who fell in the Argonne forest, i t is representative of the German tradition of forest cemeteries.

1111 deutsche Soldaten ruhen in dieser Friedhof, der im November 1915 für die in den Wäldern der Argonne Getöteten geschaffen wurde. Er ist für die deutsche Tradition eines Waldfriedhofs repräsentativ.

Cimetière militaire allemand d'Apremont

NÉCROPOLE NATIONALE DE CHESTRES À VOUZIERS
Chestres war memorial in Vouziers / Nationale Nekropole von Chestres in Vouziers

15

2484 soldats français dont 1337 en ossuaire.
Dans le haut du cimetière, carré des combattants tchécoslovaques : 284 tués en octobre 1918 dont 160 inconnus en ossuaire.
Monument «A la mémoire des légionnaires des 21e et 22e régiments tchécoslovaques tombés au champ d'honneur en 1914-1918 aux côtés de leurs camarades des armées alliées pour la liberté.»
Carré des soldats russes : 124 corps de prisonniers des Allemands. 10 tombes de civils belges, prisonniers des Allemands déportés pour le travail. 3 tombes britanniques.

2484 French soldiers, including 1337 in the ossuary.
The upper part of the cemetery contains a section consecrated to Czech combatants: 284 killed in October 1918, including 160 unidentified in the ossuary.
The monument is dedicated «to the Legionnaires of the 21st and 22nd Czech regiments who fell in the cause of freedom between 1914-1918, alongside their comrades of the Allied armies.»
Section devoted to Russian soldiers: 124 bodies of prisoners of the Germans. Also graves of 10 Belgian civilians, deported for forced labour by the Germans, and 3 British graves.

2484 französische Soldaten, davon 1337 im Ossarium.
Am oberen Ende des Friedhofs, Karree der tschechoslowakischen Kämpfer : 284 im Oktober 1918 getötet, davon 160 Unbekannte im Ossarium.
Baudenkmal «Zum Gedenken an die Legionäre des 21. und 22. tschechoslowakischen Regiments, die auf dem Feld der Ehre von 1914 bis 1918 an der Seite ihrer Kameraden des Alliierten Heeres für die Freiheit gefallen sind.»
Karree der russischen Soldaten : 124 Körper von Gefangenen der Deutschen. 10 Gräber von belgischen Bürgern, Gefangene der Deutschen, zur Arbeit deportiert. 3 britische Gräber.

Nécropole Nationale de Chestres à Vouziers

www.paysages-et-sites-de-memoire.fr

16

LE FORT DE LA FERTÉ
Fort La Ferté / Infanteriewerk La Ferté

La ligne Maginot est un ensemble de fortifications frontalières construit par la France à partir de 1928. Appartenant à cette ligne fortifiée, l'ouvrage de La Ferté est édifié entre 1935 et 1937, tardivement, avec moins de moyens, réduisant ainsi ses capacités défensives.

Attaqué par l'armée allemande en mai 1940, l'ouvrage vit, au bout de quatre jours de combats, périr la totalité de sa garnison, soit une centaine d'hommes, asphyxiée dans la galerie souterraine reliant ses deux blocs de combat.

L'ouvrage est ouvert tous les jours du 15 mars au 15 novembre et propose des visites guidées.

23/05/20 : cérémonies du souvenir et autres animations durant le week-end.
15/08/20 et 19/09/20 : visites nocturnes de l'ouvrage de La Ferté.

08370 LA FERTÉ-SUR-CHIERS
www.ouvragelaferte.fr
Tél.+33(0)3 24 52 97 47 / +33 (0)7 52 06 95 95

Dessus du bloc 1 de l'ouvrage de la Ferté

Façade sud du bloc 2 de l'ouvrage de la Ferté

The Maginot Line was a line of fortifications built by the French government to defend its borders, with construction beginning in 1928. The fortification at La Ferté was completed belatedly between 1935 and 1937 with less resources, which reduced its defensive capabilities. It was attacked by the German army in May 1940, when its entire garrison of 100 perished after four days of fighting, asphyxiated in the underground gallery connecting its two blockhouses.

It is open every day from 15th March to 15th November, with guided tours.

Die Maginot-Linie ist ein Komplex von Befestigungsfronten, die von Frankreich ab 1928 erbaut wurde. Das Bauwerk La Ferté gehört zu dieser Befestigungslinie und wurde zwischen 1935 und 1937 erbaut, spät und mit wenigen Mitteln, was ihre Abwehrkapazitäten einschränkte. Dem Angriff durch die deutsche Armee im Mai 1940 hielt das Bauwerk vorerst stand, nach 4 Tagen Gefechten kam die gesamte Besatzung, etwa Hundert Männer, ums Leben, erstickt im unterirdischen Verbindungsgang der beiden Gefechtsblöcke.

Das Bauwerk ist täglich vom 15. März bis 15. November geöffnet und bietet geführte Besichtigungen an.

17 MUSÉE DES SPAHIS
Spahis Museum / Museum der Spahis

Ce lieu présente l'histoire et l'importance des troupes d'Afrique du Nord, et plus particulièrement des Spahis dans l'histoire militaire française.

Ouvert sur RDV.
08430 LA HORGNE
OT des Crêtes Préardennaises
Tél. +33 (0)3 24 35 02 69

This presents the history and role played by the French North African troops, and especially the Spahis (indigenous cavalry regiments), in French military history.
Open by appointment

Dieser Ort präsentiert die Geschichte und die Wichtigkeit der Truppen in Nordafrika, und ganz speziell der Spahis in der französischen Militärgeschichte.
Öffnung nach termin.

18 MUSÉE DES DEUX GUERRES MONDIALES
Museum of the Two World Wars / Museum der 2 Weltkriege

Collection privée d'armes, de véhicules, d'éléments d'uniformes, d'objets divers des deux guerres mondiales. Le Musée vous propose la visite de deux salles sur le thème de la 1ère et de la 2ème Guerre Mondiale.

Ouvert sur RDV.
08430 CHAGNY
http://musee-militaire-08.pagesperso-orange.fr/
Tél. +33 (0)3 24 32 15 24

Private collection of weapons, vehicles, uniforms and miscellaneous artefacts from the two World Wars. Two rooms devoted to the 1st and 2nd World Wars.
Open by appointment.

Privatsammlung von Waffen, Fahrzeugen, Uniformteilen, verschiedenen Gegenständen von zwei Weltkriegen. Das Museum ermöglicht Ihnen den Besuch von zwei Räumen.
Öffnung nach termin.

19 MAISON DU SOUVENIR «Les Pousse-Cailloux»
House of remembrance / Souvenirhaus

Au fil du temps, un couple de passionnés a constitué une impressionnante collection d'objets liés aux deux guerres mondiales. La première pièce est consacrée à la vie quotidienne entre 1900 et 1914. L'étage regorge d'objets militaires, artisanat de tranchées... allant de 14/18 jusqu'à la Libération.
08700 GESPUNSART

Tél. +33 (0)6 75 42 14 60
daniel.crouchet08@orange.fr

Maison du souvenir «Les Pousse-Cailloux»

A couple of enthusiasts have amassed an impressive collection of artefacts connected with the two world wars. The first room is devoted to daily life between 1900 and 1914. The floor above is filled with military artefacts and craft works from the trenches from 14/18 to the Liberation.
Open by appointment

Im Laufe der Zeit haben einige Begeisterte eine beeindruckende Sammlung von Gegenständen verbunden mit dem zweiten Weltkrieg zusammengetragen. Der erste Stock ist dem Alltagsleben zwischen 1900 und 1914 gewidmet. Das Obergeschoss ist voll von militärischen Gegenständen, vom Handwerk der Schützengräben…. von 14/18 bis zur Befreiung.
Öffnung nach termin.

20

CIRCUIT DE LA BATAILLE DE STONNE
Battle of Stonne visitors' trail / Rundweg der Schlacht von Stonne

Un circuit traverse les villages témoins des combats de mai et juin 1940, jalonné par des panneaux ; 14 totems retracent les évènements qui sont survenus dans ces villages, rendant ainsi hommage aux 5 000 soldats français tombés au champ d'honneur en ces lieux.

08390 STONNE
Tél. : +33 (0)6 80 00 60 57

A tour through the villages that saw the fighting in May and June 1940, with information panels and 14 totems describing the events which happened in these villages, paying tribute to the 5,000 French soldiers who fell here.

Ein Rundweg durchläuft die Städte, die Zeugen der Schlachten von Mai bis Juni 1940 sind, gekennzeichnet mit Hinweisschildern, 14 Totempfähle vergegenwärtigen die Ereignisse, die sich in diesen Dörfern ereignet haben und würdigen dabei die 5000 französische Soldaten, die auf dem Feld der Ehre an diesen Orten gefallen sind.

Stonne

Musée de la bataille de mai-juin 40

21

MUSÉE DE LA BATAILLE DE MAI-JUIN 40
Museum of the Battle of May-June 1940 / Museum der Schlacht von Mai – Juni 40

Musée situé en bordure du canal des Ardennes, dans les combles d'un ancien moulin datant de la fin du 18ème siècle. Vous pourrez y découvrir une collection privée d'objets, d'uniformes, de coiffures, d'équipements et armements qui évoquent les combats qui eurent lieu dans les Ardennes de la mi-mai à la mi-juin 1940.

08130 SEMUY
www.museedesemuy.com
chriswaroux@wanadoo.fr

In the attic of an 18th century mill overlooking the Ardennes canal you will discover a private collection of artefacts, uniforms, hair styles, equipment and weapons which evoke the fighting in the Ardennes from mid-May to mid-June 1940. Visits by appointment.

Das Museum befindet sich am Rand des Ardennenkanals, im Dach einer alten Mühle aus dem späten 18. Jahrhundert. Sie können hier eine private Sammlung von Gegenständen entdecken, von Uniformen, von Kopfbedeckungen, von Ausrüstungen und Rüstungen, die an die Schlachten erinnern, die in den Ardennen von Mitte Mai bis Mitte Juni 1940 sattgefunden haben.
Öffnung nach termin.

22 LE MONUMENT AUX MORTS DU MAQUIS DES MANISES ET LE CALVAIRE DES MANISES
The Maquis des Manises War Memorial and the Ordeal of Les Manises
Die Denkmäler der Toten von Maquis des Manises und der Leidensweg der Manises

Le 13 juin 1944, 106 maquisards du Maquis des Manises, pour la plupart des jeunes de Revin et des environs, étaient massacrés par les SS sur les hauteurs du Malgré-Tout, au lieu-dit Le Père des Chênes. Ce monument qui mesure 12 mètres de long sur 6 mètres de haut, est l'œuvre du sculpteur Henri Louis.

08500 REVIN
www.ville-revin.fr

Monument aux morts du maquis des Manises

On 13th June 1944, 106 partisans in the Manises resistance movement, mostly young people from Revin and the surrounding area, were massacred by the SS on the Malgré-Tout hills at the locality known as Le Père des Chênes. The monument, which is 12 metres long and 6 metres high, is the work of the sculptor Henri Louis.

Am 13. Juni 1944, wurden 106 französische Widerstandskämpfer des Maquis des Manises, was für die meisten der Jungen von Revin und der Umgebung gilt, durch die SS in den Anhöhen des Malgré-Tout massakriert, an besagtem Ort Le Père des Chênes. Dieses Bauwerk, das 12 m Länge und 6 m Höhe misst, ist das Werk des Bildhauers Henri Louis.

23 Le Judenlager des Mazures
The Mazures Judenlager / Das Judenlager von Mazures

Ce chemin de mémoire réalisé par la commune des Mazures honore les victimes juives de l'horreur nazie et les résistants qui, au péril de leur vie, ont sauvé quelques vies juives.

08500 LES MAZURES
www.cc-valleesetplateaudardenne.fr

This remembrance trail, created by the municipality of Mazures, honours the Jewish victims of the Nazi horror and the resistance fighters who took great risks to save Jewish lives.

Dieser durch die Gemeinde Mazures verwirklichte Erinnerungsweg würdigt die jüdischen Opfer des Nazihorrors und die Widerstandskämpfer, die einigen Juden unter Gefahr des eigenen Lebens das Leben gerettet haben.

A VOIR AUSSI / DON'T MISS / AUCH UNBEDINGT SEHENSWERT

Les maquettes au Musée de l'Ardenne
Après le conflit de 1870, les premiers monuments aux morts sont édifiés. Le musée de l'Ardenne présente au sein de son cabinet de sculptures un ensemble de modèles en bronze et en plâtre réalisé par Aristide Croisy (1840-1899) livrant le regard d'un artiste sur cette mémoire.
www.charleville-sedan-tourisme.fr

The models in the Ardennes Museum
The first war memorials were raised after the battles of 1870. In the sculpture section, the Ardennes Museum has a collection of bronze and plaster models created by Aristide Croisy (1840-1899), which provide an artist's view.

Die Modelle im Museum der Ardennen
Nach dem Krieg im Jahre 1870 wurden die ersten Denkmäler der Toten errichtet. Das Museum der Ardennen präsentiert in seinem Skulpturenzimmer einen Bestand aus Bronze- und Gipsskulpturen, die durch Aristide Croisy (1840-1899) geschaffen wurden und die einen Blick eines Künstlers auf dieses Denkmal liefern.

NÉCROPOLES NATIONALES
National necropoles / Nationale Nekropolen

Les nécropoles nationales françaises sont gérées par l'Etat qui, à travers la Direction des patrimoines de la mémoire et des archives et l'Office national des anciens combattants et victimes de guerre, en assurent l'entretien et la valorisation.

Nécropole nationale de Floing
A sa création elle accueillait 2 203 corps de soldats français tombés principalement pendant la Seconde Guerre mondiale lors des combats dans les Ardennes en mai-juin 1940. Près de 2000 corps de victimes des deux guerres y reposent aujourd'hui

Nécropole nationale de Noyers-Pont-Maugis « La Marfée »
Créée au lendemain des combats, cette nécropole regroupe aujourd'hui 1723 corps dont 1202 en ossuaire et quelques étrangers. Elle jouxte un cimetière allemand créé en 1922 et comprenant 14 055 sépultures de soldats allemands de 1914-1918 et 12 788 de 1939-1945.

Nécropole nationale de Rethel
Créée en 1923 elle regroupe des soldats français, russes, britanniques, roumains tombés lors des combats de Rethel en août 1914 et septembre – octobre 1918.

Nécropole nationale de Sedan-Torcy
Créée en 1923, elle regroupe, avec son ossuaire, des soldats français, britanniques, russes, roumains, italiens, belge tombés lors des combats de Sedan-Carignan en août 1914 et ceux de 1940.

Nécropole nationale de Semide-Orfeuil
Créée en 1918 elle regroupe des soldats français tombés lors des combats de Vouziers.

Nécropole nationale de Villy-La Ferté
Créée en 1942, cette nécropole regroupe des corps de soldats de l'armée française, métropolitains et coloniaux, tombés lors des combats de Villy et La Ferté, en mai 1940.

Nécropole nationale de Vouziers-Chestres
Où reposent 2500 soldats français dont ceux de 1939-1945. Elle comprend notamment un carré dédié aux combattants tchécoslovaques et un carré dédié aux soldats russes.

Nécropole nationale «La Marfée»

Nécropole nationale de Vouziers-Chestres

Retrouvez l'un des nombreux soldats tombés dans les Ardennes :
Search one of the many fallen soldiers in the Ardennes :
Finden Sie einen der vielen gefallenen Soldaten in den Ardennen :

France : http://www.memoiredeshommes.sga.defense.gouv.fr/
United-States : https://www.abmc.gov/
Commonwealth : https://www.cwgc.org/
Deutschland : http://www.volksbund.de/graebersuche.html

Offices de Tourisme de France

Vos contacts pour organiser votre séjour

Union Départementale des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative
Tél. +33 (0)6 76 38 17 92
president.udotsi08@gmail.com

Office de Tourisme Val d'Ardenne
Place du Château
08320 Vireux-Wallerand
Tél. : +33 (0)3 24 42 92 42
www.valdardennetourisme.com

Office de Tourisme de l'Argonne en Ardenne
10, place Carnot
08400 Vouziers
Tél. : +33 (0)3 24 71 97 57
www.argonne-en-ardenne.fr

Office de Tourisme Charleville/Sedan en Ardenne
Charleville-Mézières
24, place Ducale
08102 Charleville-Mézières
Tél. : +33 (0)3 24 55 69 90
www.charleville-sedan-tourisme.fr

Sedan
15, place d'Armes
08200 Sedan
Tél. : +33 (0)3 24 27 73 73
www.charleville-sedan-tourisme.fr

Office de Tourisme des Crêtes Préardennaises
1, rue Cécilia Gazagnaire
08430 Launois-sur-Vence
Tél. : +33 (0)3 24 35 02 69
cretespreardennaisestourisme.fr

Office de Tourisme Vallées et Plateau d'Ardenne
Rocroi
1 ter, rue du Pavillon
08230 Rocroi
Tél. : +33 (0)3 24 54 20 06
www.otrocroi.com
Monthermé
Place Jean-Baptiste Clément
08800 Monthermé
Tél. : +33 (0)3 24 54 46 73
www.meuse-semoy-tourisme.com

Office de Tourisme du Pays Rethélois
Maison du Pays Rethélois
3, quai d'Orfeuil
08300 Rethel
Tél. : +33 (0)3 24 38 54 56
Tél. : +33 (0)6 07 67 03 03
www.sud-ardennes-tourisme.com

Office de Tourisme des Portes du Luxembourg
Place du Colombier
08210 Mouzon
Tél. : +33 (0)3 24 29 79 91
www.portesduluxembourg.fr

Crédits photos :
Carl Hocquart – CD 08 – Bruno Gouhoury – David Truillard – ADT 08 – AeroView - CCARM 2017 – Ludwig Braun, coll. Musée municipal de Sedan – OT Pays Rethelois - Michel Coistia – D. Crouchet – Michael Jeanty – G.Piprot 1916 © L'Adresse Musée de La Poste .

www.ardennes.com

Les
Ardennes
Terre de
Mémoire

Agence de Développement
Touristique des Ardennes
24 place Ducale – BP 419
08107 Charleville-Mézières cedex

memoire.ardennes.com

#ardennes

ARDENNES
Conseil Départemental

1870 14/18 39/45

www.ardennes.com

ARDENNES
Agence de Développement
Touristique

©onception : www.images-en-plus.fr